



ملحق معالجة بيانات العملاء

يسري ملحق معالجة البيانات هذا ("DPA") والمرفقات المعمول بها عندما تتصرف HP باعتبارها معالج البيانات وتعالج بيانات العميل الشخصية نيابة عن العميل لكي تُقدم الخدمات المتفق عليها في الاتفاقية (الاتفاقيات) المعمول بها بين HP والعميل ("اتفاقية الخدمات")، ولا يسري ملحق معالجة البيانات هذا عندما تُعتبر HP والعميل مراقبون للبيانات بذاتهم. وتحمل المصطلحات المكتوبة بخط عريض وغير المعرفة بشكل محدد في هذا الملحق نفس المعنى المحدد لها في اتفاقية الخدمات. وفي حالة وجود تعارض بين مصطلحات اتفاقية الخدمات المتصلة بمعالجة البيانات الشخصية وبين ملحق معالجة البيانات هذا، تكون الأولوية لملحق معالجة البيانات.

1 التعريفات

- 1.1 "العميل" يعني عميل المستخدم النهائي لخدمات HP;
- 1.2 "بيانات العميل الشخصية" تعني البيانات الشخصية التي يُعد العميل مراقب البيانات فيما يتعلق بها والتي تتم معالجتها من قبل HP باعتبارها معالج البيانات أو من قبل الجهات المعالجة من الباطن لديها خلال فترة تقديم الخدمات;
- 1.3 "مراقب البيانات" يعني الشخص الطبيعي أو الاعتباري أو السلطة العامة أو الوكالة أو أي كيان آخر يُحدد بمفرده أو بالاشتراك مع آخرين أغراض معالجة البيانات الشخصية ووسائلها؛ حيث يتم تحديد أغراض معالجة البيانات ووسائلها بموجب قانون حماية البيانات والخصوصية المعمول به ويكون مراقب البيانات أو معايير تعيينه وفق ما يحدده قانون حماية البيانات والخصوصية المعمول به؛
- 1.4 "معالج البيانات" يعني أي شخص طبيعي أو اعتباري أو سلطة عامة أو وكالة أو أي كيان آخر يُعالج البيانات الشخصية نيابة عن مراقب بيانات أو وفق توجيه معالج بيانات آخر يتصرف نيابة عن مراقب بيانات؛
- 1.5 "قوانين حماية البيانات والخصوصية" تعني جميع القوانين واللوائح الحالية والمستقبلية المعمول بها المتعلقة بمعالجة وأمن وحماية والاحتفاظ بالبيانات الشخصية والخصوصية التي قد تكون قائمة في الاختصاصات القضائية ذات الصلة بما يتضمن، على سبيل المثال لا الحصر، التوجيه 95/46/EC بشأن حماية الأفراد فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية وحرية نقل هذه البيانات، التوجيه 2002/58/EC المتعلق بمعالجة البيانات الشخصية وحماية الخصوصية داخل قطاع الاتصالات الإلكترونية، وأي قوانين أو لوائح وطنية تتعلق بتنفيذ التوجيهات السالف ذكرها، واللانحة العامة لحماية البيانات (عند الاقتضاء)، وأي قوانين لحماية البيانات لدول النرويج أو أيسلندا أو ليختنشتاين أو سويسرا أو المملكة المتحدة (قبل وقف اعتبار المملكة المتحدة جزءاً من الاتحاد الأوروبي) وأي تعديلات أو تغييرات تدخل على تلك القوانين واللوائح؛
- 1.6 "الشخص موضوع البيانات" يحمل المعنى المحدد للمصطلح "الشخص موضوع البيانات" بموجب قوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها ويتضمن، على أدنى تقدير، أي شخص طبيعي محدد أو ممكن تحديده والذي تتعلق به البيانات الشخصية؛
- 1.7 "الاتحاد الأوروبي" يعني الاتحاد الأوروبي والثول الأعضاء في هذا الاتحاد إجمالاً؛
- 1.8 "دولة بالاتحاد الأوروبي" تعني دولة عضو في الاتحاد الأوروبي، النرويج وأيسلندا وليختنشتاين وسويسرا والمملكة المتحدة، قبل وقف اعتبار المملكة المتحدة دولة عضو في الاتحاد الأوروبي؛
- 1.9 "البنود التعاقدية القياسية للاتحاد الأوروبي" تعني البنود التعاقدية القياسية للاتحاد الأوروبي الخاصة بنقل البيانات الشخصية إلى معالجي البيانات 2010/87/EU أو خلفانهم؛
- 1.10 "درع الخصوصية بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة" يعني إطار درع الخصوصية بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة الذي وضعته وزارة التجارة الأمريكية والمفوضية الأوروبية بصيغته المعدلة والمستبدلة من حين لآخر؛
- 1.11 "اللانحة العامة لحماية البيانات" تعني اللانحة العامة لحماية البيانات (الاتحاد الأوروبي) 2016/679 بشأن حماية الأشخاص الطبيعيين فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية وبشأن حرية نقل تلك البيانات؛
- 1.12 "مجموعة HP" تعني HP, Inc. (1501 بيج ميل رود، بالو ألتو CA 94304) وجميع شركاتها الفرعية التي تمتلكها أو تسيطر على حصة أغلبية فيها بصرف النظر عن الاختصاص القضائي للتأسيس أو التشغيل؛

1.13 "البيانات الشخصية" تعني أي معلومات متعلقة بفرد حي محدد أو ممكن تحديده أو وفق ما تحدده قوانين حماية البيانات والخصوصية. ويُعد الشخص الممكن تحديده هو شخص يمكن تحديده، على نحو مباشر أو غير مباشر، خاصة بالإشارة إلى مُعرّف مثل اسم أو رقم هوية أو بيانات موقع أو مُعرّف إلكتروني أو إلى واحد أو أكثر من العوامل المحددة لهويته البدنية أو النفسية أو الجينية أو العقلية أو الاقتصادية أو الثقافية أو الاجتماعية؛

1.14 "حادث البيانات الشخصية" يحمل المعنى الذي تحدده قوانين حماية البيانات والخصوصية للمصطلحات "حادث يتعلق بالأمن" أو "اختراق أممي" أو "اختراق البيانات الشخصية" ولكنها تتضمن أي موقف تصبح فيه HP على دراية بأنه تم أو من المحتمل أن يتم الوصول إلى البيانات الشخصية للعميل أو الإفصاح عنها أو تغييرها أو فقدانها أو تدميرها أو استخدامها بواسطة أشخاص غير مُصرّح لهم بطريقة غير مُصرّح بها؛

1.15 "يعالجون" أو "يعالج" أو "المعالجة" أو "التي تتم معالجتها" يُقصد بها أي عملية أو مجموعة عمليات يتم إجراؤها على البيانات الشخصية سواء أكانت عن طريق وسائل تلقائية أم لا، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الوصول أو الجمع أو التسجيل أو التنظيم أو الهيكلة أو الاحتفاظ أو التخزين أو المواءمة أو التغيير أو الاسترداد أو طلب المشورة أو الاستخدام أو الإفصاح من خلال نقل البيانات الشخصية أو توزيعها أو توفيرها أو ضبطها أو تجميعها أو حجبها أو حصرها أو شطبها أو تدميرها وأي تعريفات معادلة واردة في قوانين حماية البيانات والخصوصية إلى الحد الذي تتجاوز به تلك التعريفات هذا التعريف؛

1.16 "الدولة ذات الصلة" تعني جميع الدول بخلاف دول الاتحاد الأوروبي وغيرها من الدول التي تخضع بشكل مناسب للمادة (6) 25 من التوجيه الأوروبي لحماية البيانات أو المادة 45 من اللائحة العامة لحماية البيانات؛

1.17 "الخدمات" تعني الخدمات، بما يشمل المنتجات والدعم، التي تُقدمها HP بموجب اتفاقية الخدمات؛

1.18 "اتفاقية الخدمات" تعني الاتفاقية المُبرمة بين HP والعميل لشراء الخدمات من HP؛ و

1.19 "الجهة المعالجة من الباطن" يُقصد بها أية جهة تتعاقد HP معها أو تتعاقد معها أي جهة معالجة من الباطن أخرى لدى HP حيث تستلم تلك الجهة بيانات العميل الشخصية بغرض أنشطة المعالجة التي يجب تنفيذها نيابةً عن العميل.

2 النطاق والامتثال للقانون

2.1 لا يسري ملحق معالجة البيانات هذا إلا على معالجة HP لبيانات العميل الشخصية فيما يتعلق بتقديم HP للخدمات وعندما تتصرف HP باعتبارها معالج بيانات نيابةً عن العميل بصفته مراقب البيانات، ولا يسري ملحق معالجة البيانات هذا عندما تُعتبر HP والعميل مراقبون للبيانات بذاتهم.

2.2 ترد فئات الأشخاص موضوع البيانات وأنواع بيانات العميل الشخصية التي يتم معالجتها وأعراض المعالجة في المرفق 1 من ملحق معالجة البيانات هذا. وتعالج HP بيانات العميل الشخصية لمدة سريان اتفاقية الخدمات (أو لفترة أطول إلى الحد الذي يتطلبه القانون المعمول به).

2.3 يتحمل العميل وحده، عند استخدام خدمات HP، مسؤولية الامتثال لقوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها بشأن دقة بيانات العميل الشخصية وجودتها وشرعيتها والتي يجب على HP معالجتها فيما يتعلق بالخدمات. كما يتحقق العميل من أن التعليمات التي يقدمها إلى HP فيما يتعلق بمعالجة بيانات العميل الشخصية تمتثل لجميع قوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها ولا تتسبب في انتهاك HP لالتزاماتها بموجب قوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها.

2.4 إذا استخدم العميل الخدمات لمعالجة أي فئة من فئات البيانات الشخصية التي لم يغطيها ملحق معالجة البيانات هذا على نحو صريح، يتصرف العميل على مسؤوليته الشخصية ولا تتحمل HP المسؤولية عن أي انتهاكات محتملة للامتثال متعلقة بهذا الاستخدام.

2.5 عندما تُفصح HP عن أية بيانات شخصية خاصة بموظفي HP إلى العميل أو عندما يقدم موظف HP البيانات الشخصية إلى العميل مباشرة، التي يعالجها العميل لإدارة استخدامه للخدمات، يقوم العميل بمعالجة هذه البيانات الشخصية وفقاً لسياسات الخصوصية وقوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها لديه. ولا تقوم HP بهذه الإفصاحات إلا إذا كانت هذه الإفصاحات مشروعة من الناحية القانونية لأغراض إدارة التعاقد أو إدارة الخدمات أو لأغراض التحقق المعقول من فحص خلفية العميل أو لأغراض الأمانة.

3 التزامات معالج البيانات

3.1 بصرف النظر عن أي شيء وارد خلاف ذلك في اتفاقية الخدمات، وفيما يتعلق بالبيانات الشخصية للعميل، فإن HP:

3.1.1 لا تعالج بيانات العميل الشخصية إلا وفقاً للتعليمات الموثقة للعميل (والتي قد تكون خاصة أو عامة من حيث طبيعتها كما هو محدد في اتفاقية الخدمات أو وفق ما يُخطر العميل به خلاف ذلك). وبصرف النظر عما سبق، يجوز لشركة HP معالجة

بيانات العميل الشخصية بما يقتضيه القانون المعمول به. وفي هذا الموقف، ستتخذ HP خطوات معقولة لإبلاغ العميل بهذا الاقتضاء قبل معالجة HP للبيانات، ما لم يحظر القانون ذلك؛

3.1.2 تتحقق من عدم وصول أحد إلى البيانات الشخصية غير الأفراد المصرح لهم ممن خضعوا لتدريب مناسب على حماية ومعالجة البيانات ويلتزمون باحترام سرية بيانات العميل الشخصية؛

3.1.3 تقوم بتنفيذ التدابير الفنية والتنظيمية المناسبة للحماية من التدمير غير المصرح به أو غير القانوني لبيانات العميل الشخصية أو فقدانها أو تغييرها أو الإفصاح غير المصرح به عنها أو الوصول غير المصرح به أو غير القانوني لها، حيث يلزم أن تكون تلك التدابير مناسبة للضرر الذي قد ينشأ عن أية معالجة غير مصرح بها أو غير قانونية لبيانات العميل الشخصية أو فقدان عرّضي لها أو تدميرها أو إتلافها أو سرقتها مع مراعاة طبيعة بيانات العميل الشخصية التي يجب حمايتها.

3.1.4 تخطر العميل، دون تأخير غير مبرر وإلى الحد الذي يسمح به القانون، بأية طلبات يقدمها الأشخاص موضوع البيانات للسعي لممارسة حقوقهم بموجب قوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها، بإخطار كتابي من العميل وعلى نفقته، مع مراعاة طبيعة المعالجة وتساعد العميل من خلال تنفيذ التدابير الفنية والتنظيمية المناسبة، حسبما يمكن، للمساعدة في التزام العميل للرد على تلك الطلبات. إلى الحد الذي لا يمكن معه الوصول إلى بيانات العميل الشخصية من خلال الخدمات المقدمة بموجب اتفاقية الخدمات، تبذل HP، متى كان ذلك مسموحاً به من الناحية القانونية وبموجب طلب العميل، جهوداً تجارية معقولة لمساعدة العميل في الرد على تلك الطلبات إذا اقتضت قوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها تقديم ردود على تلك الطلبات؛

3.1.5 تساعد العميل في التزاماته بموجب المواد من 32 إلى 36 من اللائحة العامة لحماية البيانات أو الأحكام المكافئة بموجب قوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها، وذلك بموجب طلب كتابي مُقدم من العميل وعلى نفقته، مع مراعاة طبيعة المعالجة والمعلومات المتاحة لدى HP. وتحفظ HP بالحق في فرض رسوم إدارية على المساعدة المقدمة بموجب هذا البند 3.1.5 والبندين 3.1.3 و 3.1.4؛

3.1.6 بموجب طلب كتابي من العميل، تحذف أية بيانات شخصية خاصة بالعميل أو تعيدها إلى العميل بعد نهاية فترة تقديم الخدمات، ما لم يقتضي القانون المعمول به تخزين بيانات العميل الشخصية.

4 معالجة البيانات من الباطن

4.1 يخول العميل HP لنقل بيانات العميل الشخصية والسماح لأعضاء مجموعة HP والأطراف الثالثة بالوصول إلى بيانات العميل الشخصية بصفتهم جهات معالجة من الباطن (والسماح للجهات المعالجة للبيانات من الباطن بالتعيين وفقاً للبند 4.1) لأغراض تقديم الخدمات أو لأغراض الأخرى المحددة في قسم "أنشطة المعالجة" في المرفق 1. ستظل HP مسؤولة عن امتثال جهات المعالجة من الباطن لالتزامات ملحق معالجة البيانات هذا. يجب على HP ضمان إبرام أية جهات معالجة للبيانات من الباطن التي تنقل إليهم HP بيانات العميل الشخصية لاتفاقيات خطية مع HP تلزم هذه الجهات بشروط لا تقل وقاية عن تلك المنصوص عليها في ملحق معالجة البيانات هذا. توفر HP للعميل القائمة الحالية بجهات المعالجة من الباطن للخدمات المشمولة ضمن اتفاقية الخدمة.

4.2 يمكن لشركة HP في أي وقت ودون مبرر تعيين جهة معالجة من الباطن جديدة شريطة أن يُقدم للعميل إخطاراً مسبقاً مدته عشرة (10) أيام، ولا يعترض العميل بشكل شرعي على مثل هذه التغييرات خلال ذلك الإطار الزمني. يجب أن تحتوي الاعتراضات الشرعية على أسباب معقولة وموثقة تتعلق بعدم امتثال جهة المعالجة من الباطن لقوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها. إذا كانت هذه الاعتراضات مشروعة، في رأي HP المعقول، فيجب أن تمتنع HP عن استخدام جهة المعالجة من الباطن هذه في إطار معالجة بيانات العميل الشخصية. في مثل هذه الحالات، يجب على HP أن تبذل جهوداً معقولة من أجل (1) توفير تغيير للعميل في خدمات HP أو (2) التوصية بإجراء تغيير على تكوين العميل أو استخدام الخدمات لتجنب معالجة بيانات العميل الشخصية من خلال جهة المعالجة من الباطن التي تم الاعتراض عليها. إذا لم تكن HP قادرة على توفير هذا التغيير خلال مدة معقولة من الوقت، والتي لا تتجاوز تسعين (90) يوماً، يجوز للعميل، عن طريق تقديم إخطار كتابي إلى HP، إنهاء الخدمة التي لا تستطيع HP تقديمها بدون استخدام جهة المعالجة من الباطن التي تم الاعتراض عليها من خلال تقديم إخطار كتابي إلى HP.

5 حوادث البيانات الشخصية

5.1 يجب أن تُخطر HP العميل، دون تأخير غير مبرر، إذا أصبحت HP على علم بأي حادث بيانات شخصية يتضمن بيانات العميل الشخصية واتخاذ الخطوات المعقولة التي قد يطلبها العميل بشكل معقول، في غضون الجداول الزمنية التي يطلبها العميل بشكل معقول، لمعالجة حادث البيانات الشخصية وتقديم المزيد من المعلومات التي قد يطلبها العميل بشكل معقول. تحفظ HP بالحق في فرض رسوم إدارية نظير المساعدة المقدمة بموجب البند 5.1 هذا ما لم، بقدر ما، يثبت العميل أن هذه المساعدة مطلوبة بسبب إخفاق HP في الالتزام بملحق معالجة البيانات هذا.

6 عمليات النقل الدولي لبيانات العميل الشخصية

6.1 يجوز لشركة HP أن تنقل بيانات العميل الشخصية خارج البلد التي تم تجميعها فيه في الأصل شريطة أن يكون هذا النقل مطلوباً فيما يتعلق بالخدمات وأن تتم عمليات النقل هذه وفقاً لقوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها.

6.2 الأحكام الأوروبية الخاصة

6.2.1 إلى الحد الذي يتم فيه نقل بيانات العميل الشخصية من بلد أوروبي إلى بلد ذي صلة، توفر HP آليات النقل المدرجة أدناه والتي تنطبق، حسب ترتيب الأسبقية المنصوص عليه في البند 6.2.2، على أي عمليات نقل من هذا القبيل وفقاً لقوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها:

6.2.1.1 درع الخصوصية بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة: تعتبر HP معتمدة بموجب درع الخصوصية بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة فيما يخص بيانات العميل الشخصية وتضمن HP أنها ستظل معتمدة وستقوم بإخطار العميل على الفور في حالة عدم تجديد الاعتمادات أو فقدانها أو تعديلها حيث تصبح معالجة بيانات العميل الشخصية لا تقع ضمن نطاق الاعتماد.

6.2.1.2 البنود التعاقدية القياسية للاتحاد الأوروبي: تُدرج البنود التعاقدية القياسية للاتحاد الأوروبي بالكامل ضمن ملحق معالجة البيانات هذا وتضمن HP، إلى الحد المعمول به، امتثال جهات المعالجة من الباطن لديها للالتزامات مورد البيانات (كما هو محدد في البنود التعاقدية القياسية للاتحاد الأوروبي). إلى الحد الذي يوجد فيه أي تعارض بين ملحق معالجة البيانات هذا وبين البنود التعاقدية القياسية للاتحاد الأوروبي، تكون الأولوية للبنود التعاقدية القياسية للاتحاد الأوروبي.

6.2.2 في حالة أن يتم تغطية الخدمات عن طريق أكثر من آلية نقل، سوف تخضع عملية نقل بيانات العميل الشخصية لآلية نقل واحدة وفقاً لترتيب الأسبقية التالي: (1) شهادة درع الخصوصية بين الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة الخاصة بشركة HP (2) البنود التعاقدية القياسية للاتحاد الأوروبي.

7 عمليات التدقيق

7.1 بناءً على طلب كتابي مقدم من العميل، توفر HP للعميل جميع المعلومات اللازمة لإثبات الامتثال للالتزامات المنصوص عليها بموجب قانون حماية البيانات والخصوصية المعمول به، شريطة أن لا يكون لدى HP التزام بتقديم معلومات سرية من الناحية التجارية. كما أنها ستسمح، على أساس لا يتجاوز الأساس السنوي وعلى نفقة العميل، وتساهم في إجراء عمليات التدقيق والفحص من قبل العميل أو المدقق الخارجي المفوض من قبل العميل الذي يجب أن لا يكون من منافسي HP. يجب أن تتم الموافقة على نطاق أي من عمليات التدقيق هذه، بما في ذلك شروط السرية، من قبل الأطراف قبل البدء في تنفيذها.

8 المسؤولية

8.1 تخضع مسؤولية HP الناشئة عن أو ذات الصلة بمعالجة HP لبيانات العميل الشخصية وفق ملحق معالجة البيانات هذا (سواءً على أساس العقد أو المسؤولية التقصيرية أو بموجب أي نظرية مسؤولية أخرى) لحكم (الأحكام) حدود المسؤولية كما هو منصوص عليه في اتفاقية الخدمات.

المرفق 1

تفاصيل المعالجة

يجوز لشركة HP تحديث هذا المرفق 1 بشكل دوري ليعكس التغييرات في أنشطة المعالجة.

فئات الأشخاص موضوع البيانات

- موظفي العميل ووكلائه ومقاوليه من الباطن.

أنواع البيانات الشخصية

يُحدد العميل ويراقب البيانات الشخصية المُعالجة من قبل HP فيما يتعلق بتقديم خدمات HP بصفته مراقب البيانات وذلك وفقاً لبيان العمل المعمول به و/أو طلبات الشراء/التغيير، ولكن قد تتضمن على سبيل المثال:

- بيانات الاتصال - مثل الاسم ورقم الهاتف المهني وعنوان البريد الإلكتروني المهني وعنوان المكتب المهني؛
- بيانات الاعتمادات الأمنية - مثل هوية الموظف أو رقم شارته؛
- بيانات استخدام المنتج - مثل الصفحات المطبوعة ونمط الطبع والوسائل المستخدمة والعلامة التجارية للحبر أو حبر التصوير ونوع الملف المطبوع (.pdf, jpg, وما إلى ذلك)، والتطبيق المستخدم للطباعة (Word و Excel و AdobePhotoshop وما إلى ذلك) وحجم الملف والطابع الزمني واستخدام وحالة لوازم الطابعة الأخرى؛
- بيانات الأداء - أحداث الطابعة والميزات والتنبيهات مثل تحذيرات "انخفاض الحبر"، استخدام بطاقات الصور والفاكس والمسح الضوئي وخدمات الويب المدمج والمعلومات التقنية الإضافية التي تختلف حسب المنتج؛
- بيانات الأجهزة - المعلومات حول أجهزة الكمبيوتر و/أو الطابعات و/أو الأجهزة مثل نظام التشغيل ومقدار الذاكرة والمنطقة واللغة والمنطقة الزمنية ورقم الطراز وتاريخ البدء الأول وعمر الجهاز وتاريخ تصنيع الجهاز وإصدار المتصفح والشركة المصنعة للكمبيوتر ومنفذ الاتصال وحالة الضمان والمعرفات الفريدة للجهاز ومعرفات الإعلانات والمعلومات الفنية الإضافية التي تختلف حسب المنتج؛
- بيانات التطبيقات - المعلومات المتعلقة بتطبيقات HP مثل الموقع واللغة وإصدارات البرامج وخيارات مشاركة البيانات وتفاصيل التحديث؛ و
- البيانات الشخصية الأخرى التي يقدمها الشخص موضوع البيانات عندما يتفاعل، سواء بشكل شخصي أو عبر الإنترنت أو عبر الهاتف، مع مراكز الخدمة أو مكاتب المساعدة أو قنوات دعم العملاء الأخرى لتسهيل تقديم خدمات HP والرد على الاستفسارات المقدمة من العميل و/أو الشخص موضوع البيانات.

أنشطة المعالجة

تستخدم HP بيانات العميل الشخصية التي تتم معالجتها فيما يتعلق باتفاقية الخدمات لإدارة العلاقة مع العميل وتقديم الخدمات له. يجوز لشركة HP معالجة بيانات العميل الشخصية من أجل:

- تقديم خدمات إدارة الأسطول مثل خدمات الطابعة المدارة واستخدام الأجهزة كخدمة؛
- الاحتفاظ ببيانات اتصال وتسجيل دقيقة لتقديم خدمات الدعم والصيانة الشاملة، بما في ذلك خدمات العناية بالأجهزة ودعم الضمان الممتد وتسهيل عمليات الإصلاح والإرجاع؛
- تسهيل الوصول إلى البوابات من أجل طلب واستكمال طلبات المنتجات أو الخدمات لأغراض إدارة الحسابات والترتيب لعمليات الشحن والتسليم؛
- تحسين أداء وتشغيل المنتجات والحلول والخدمات والدعم، بما في ذلك دعم الضمان وتحديثات البرامج الثابتة والبرمجيات في الوقت المناسب والتنبيهات لضمان استمرار تشغيل الجهاز أو الخدمة؛
- تقديم اتصالات إدارية للعميل حول الخدمات. قد تتضمن أمثلة الاتصالات الإدارية ردوداً على استفسارات العملاء أو طلباتهم أو إتمام الخدمة أو الاتصالات المتعلقة بالضمان أو إشعارات فحص السلامة أو التحديثات المعمول بها في الشركة والمرتبطة بعمليات الدمج أو الاستحواذ أو التصفية؛
- الحفاظ على سلامة وأمن المواقع الإلكترونية والمنتجات والميزات والخدمات الخاصة بشركة HP ومنع واكتشاف التهديدات الأمنية أو الاحتيال أو أي نشاط جنائي أو ضار آخر قد يضر بمعلومات العميل؛
- التحقق من هوية العميل، بما في ذلك طلب اسم المتصل وهوية الموظف أو رقم شارته لتقديم خدمات الصيانة عن بُعد التي تقدمها HP؛
- الامتثال للقوانين واللوائح والأوامر القضائية المعمول بها والطلبات الحكومية وطلبات إنفاذ القانون وحماية الموظفين والعملاء الآخرين وحل النزاعات؛ و
- تقديم تجربة مخصصة وتخصيص الخدمات والاتصالات وتقديم التوصيات.

المرفق 2

STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES (processors)

تُرفق هذه البنود التعاقدية القياسية (جهات المعالجة) باتفاقية حماية البيانات ("DPA") المبرمة بين HP والعميل وتكون جزءاً منها.

For the purposes of Article 26(2) of Directive 95/46/EC for the transfer of personal data to processors established in third countries which do not ensure an adequate level of data protection

Data Exporter and Data Importer are as defined in Appendix 1.

each a "party"; together "the parties",

HAVE AGREED on the following Contractual Clauses (the Clauses) in order to adduce adequate safeguards with respect to the protection of privacy and fundamental rights and freedoms of individuals for the transfer by the data exporter to the data importer of the personal data specified in Appendix 1.

Clause 1

Definitions

For the purposes of the Clauses:

- 'personal data', 'special categories of data', 'process/processing', 'controller', 'processor', 'data subject' and 'supervisory authority' shall have the same meaning as in Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data¹; (a)
- 'the data exporter' means the controller who transfers the personal data; (b)
- 'the data importer' means the processor who agrees to receive from the data exporter personal data intended for processing on his behalf after the transfer in accordance with his instructions and the terms of the Clauses and who is not subject to a third country's system ensuring adequate protection within the meaning of Article 25(1) of Directive 95/46/EC; (c)
- 'the sub processor' means any processor engaged by the data importer or by any other sub processor of the data importer who agrees to receive from the data importer or from any other sub processor of the data importer personal data exclusively intended for processing activities to be carried out on behalf of the data exporter after the transfer in accordance with his instructions, the terms of the Clauses and the terms of the written subcontract; (d)
- 'the applicable data protection law' means the legislation protecting the fundamental rights and freedoms of individuals and, in particular, their right to privacy with respect to the processing of personal data applicable to a data controller in the Member State in which the data exporter is established; (e)
- 'technical and organisational security measures' means those measures aimed at protecting personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, in particular where the processing involves the transmission of data over a network, and against all other unlawful forms of processing. (f)

¹ Parties may reproduce definitions and meanings contained in Directive 95/46/EC within this Clause if they considered it better for the contract to stand alone.

Clause 2

Details of the transfer

The details of the transfer and in particular the special categories of personal data where applicable are specified in **Appendix 1** which forms an integral part of the Clauses.

Clause 3

Third-party beneficiary clause

1. The data subject can enforce against the data exporter this Clause, Clause 4(b) to (i), Clause 5(a) to (e), and (g) to (j), Clause 6(1) and (2), Clause 7, Clause 8(2), and Clauses 9 to 12 as third-party beneficiary.
2. The data subject can enforce against the data importer this Clause, Clause 5(a) to (e) and (g), Clause 6, Clause 7, Clause 8(2), and Clauses 9 to 12, in cases where the data exporter has factually disappeared or has ceased to exist in law unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter by contract or by operation of law, as a result of which it takes on the rights and obligations of the data exporter, in which case the data subject can enforce them against such entity.
3. The data subject can enforce against the sub processor this Clause, Clause 5(a) to (e) and (g), Clause 6, Clause 7, Clause 8(2), and Clauses 9 to 12, in cases where both the data exporter and the data importer have factually disappeared or ceased to exist in law or have become insolvent, unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter by contract or by operation of law as a result of which it takes on the rights and obligations of the data exporter, in which case the data subject can enforce them against such entity. Such third-party liability of the sub processor shall be limited to its own processing operations under the Clauses.
4. The parties do not object to a data subject being represented by an association or other body if the data subject so expressly wishes and if permitted by national law.

Clause 4

Obligations of the data exporter

The data exporter agrees and warrants:

- (a) that the processing, including the transfer itself, of the personal data has been and will continue to be carried out in accordance with the relevant provisions of the applicable data protection law (and, where applicable, has been notified to the relevant authorities of the Member State where the data exporter is established) and does not violate the relevant provisions of that State;
- (b) that it has instructed and throughout the duration of the personal data processing services will instruct the data importer to process the personal data transferred only on the data exporter's behalf and in accordance with the applicable data protection law and the Clauses;
- (c) that the data importer will provide sufficient guarantees in respect of the technical and organisational security measures specified in Appendix 2 to this contract;
- (d) that after assessment of the requirements of the applicable data protection law, the security measures are appropriate to protect personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, in particular where the processing involves the transmission of data over a network, and against all other unlawful forms of processing, and that these measures ensure a level of security appropriate to the risks presented by the processing and the nature of the data to be protected having regard to the state of the art and the cost of their implementation;
- (e) that it will ensure compliance with the security measures;
- (f) that, if the transfer involves special categories of data, the data subject has been informed or will be informed before, or as soon as possible after, the transfer that its data could be transmitted to a third country not providing adequate protection within the meaning of Directive 95/46/EC;

- to forward any notification received from the data importer or any sub processor pursuant to Clause 5(b) and Clause 8(3) to the data protection supervisory authority if the data exporter decides to continue the transfer or to lift the suspension; (g)
- to make available to the data subjects upon request a copy of the Clauses, with the exception of Appendix 2, and a summary description of the security measures, as well as a copy of any contract for sub processing services which has to be made in accordance with the Clauses, unless the Clauses or the contract contain commercial information, in which case it may remove such commercial information; (h)
- that, in the event of sub processing, the processing activity is carried out in accordance with Clause 11 by a sub processor providing at least the same level of protection for the personal data and the rights of data subject as the data importer under the Clauses; and (i)
- that it will ensure compliance with Clause 4(a) to (i). (j)

Clause 5

Obligations of the data importer²

The data importer agrees and warrants:

- to process the personal data only on behalf of the data exporter and in compliance with its instructions and the Clauses; if it cannot provide such compliance for whatever reasons, it agrees to inform promptly the data exporter of its inability to comply, in which case the data exporter is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract; (a)
- that it has no reason to believe that the legislation applicable to it prevents it from fulfilling the instructions received from the data exporter and its obligations under the contract and that in the event of a change in this legislation which is likely to have a substantial adverse effect on the warranties and obligations provided by the Clauses, it will promptly notify the change to the data exporter as soon as it is aware, in which case the data exporter is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract; (b)
- that it has implemented the technical and organisational security measures specified in Appendix 2 before processing the personal data transferred; (c)
- that it will promptly notify the data exporter about: (d)
 - any legally binding request for disclosure of the personal data by a law enforcement authority unless otherwise prohibited, such as a prohibition under criminal law to preserve the confidentiality of a law enforcement investigation, (i)
 - any accidental or unauthorised access, and (ii)
 - any request received directly from the data subjects without responding to that request, unless it has been otherwise authorised to do so; (iii)
- to deal promptly and properly with all inquiries from the data exporter relating to its processing of the personal data subject to the transfer and to abide by the advice of the supervisory authority with regard to the processing of the data transferred; (e)
- at the request of the data exporter to submit its data processing facilities for audit of the processing activities covered by the Clauses which shall be carried out by the data exporter or an inspection body composed of independent members and in possession of the required professional qualifications bound (f)

² Mandatory requirements of the national legislation applicable to the data importer which do not go beyond what is necessary in a democratic society on the basis of one of the interests listed in Article 13(1) of Directive 95/46/EC, that is, if they constitute a necessary measure to safeguard national security, defense, public security, the prevention, investigation, detection and prosecution of criminal offences or of breaches of ethics for the regulated professions, an important economic or financial interest of the State or the protection of the data subject or the rights and freedoms of others, are not in contradiction with the standard contractual clauses. Some examples of such mandatory requirements which do not go beyond what is necessary in a democratic society are, *inter alia*, internationally recognized sanctions, tax-reporting requirements or anti-money-laundering reporting requirements.

- by a duty of confidentiality, selected by the data exporter, where applicable, in agreement with the supervisory authority;
- to make available to the data subject upon request a copy of the Clauses, or any existing contract for sub processing, unless the Clauses or contract contain commercial information, in which case it may remove such commercial information, with the exception of Appendix 2 which shall be replaced by a summary description of the security measures in those cases where the data subject is unable to obtain a copy from the data exporter; (g)
- that, in the event of sub processing, it has previously informed the data exporter and obtained its prior written consent; (h)
- that the processing services by the sub processor will be carried out in accordance with Clause 11; (i)
- to send promptly a copy of any sub processor agreement it concludes under the Clauses to the data exporter. (j)

Clause 6
Liability

- The parties agree that any data subject, who has suffered damage as a result of any breach of the obligations referred to in Clause 3 or in Clause 11 by any party or sub processor is entitled to receive compensation from the data exporter for the damage suffered. .1
- If a data subject is not able to bring a claim for compensation in accordance with paragraph 1 against the data exporter, arising out of a breach by the data importer or his sub processor of any of their obligations referred to in Clause 3 or in Clause 11, because the data exporter has factually disappeared or ceased to exist in law or has become insolvent, the data importer agrees that the data subject may issue a claim against the data importer as if it were the data exporter, unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter by contract or by operation of law, in which case the data subject can enforce its rights against such entity. .2
- The data importer may not rely on a breach by a sub processor of its obligations in order to avoid its own liabilities.
- If a data subject is not able to bring a claim against the data exporter or the data importer referred to in paragraphs 1 and 2, arising out of a breach by the sub processor of any of their obligations referred to in Clause 3 or in Clause 11 because both the data exporter and the data importer have factually disappeared or ceased to exist in law or have become insolvent, the sub processor agrees that the data subject may issue a claim against the data sub processor with regard to its own processing operations under the Clauses as if it were the data exporter or the data importer, unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter or data importer by contract or by operation of law, in which case the data subject can enforce its rights against such entity. The liability of the sub processor shall be limited to its own processing operations under the Clauses. .3

Clause 7
Mediation and jurisdiction

- The data importer agrees that if the data subject invokes against it third-party beneficiary rights and/or claims compensation for damages under the Clauses, the data importer will accept the decision of the data subject: .1
 - to refer the dispute to mediation, by an independent person or, where applicable, by the supervisory authority; (a)
 - to refer the dispute to the courts in the Member State in which the data exporter is established. (b)
- The parties agree that the choice made by the data subject will not prejudice its substantive or procedural rights to seek remedies in accordance with other provisions of national or international law. .2

Clause 8

Cooperation with supervisory authorities

- The data exporter agrees to deposit a copy of this contract with the supervisory authority if it so requests or if such deposit is required under the applicable data protection law. .1
- The parties agree that the supervisory authority has the right to conduct an audit of the data importer, and of any sub processor, which has the same scope and is subject to the same conditions as would apply to an audit of the data exporter under the applicable data protection law. .2
- The data importer shall promptly inform the data exporter about the existence of legislation applicable to it or any sub processor preventing the conduct of an audit of the data importer, or any sub processor, pursuant to paragraph 2. In such a case the data exporter shall be entitled to take the measures foreseen in Clause 5 (b). .3

Clause 9

Governing Law

The Clauses shall be governed by the law of the Member State in which the data exporter is established

Clause 10

Variation of the contract

The parties undertake not to vary or modify the Clauses. This does not preclude the parties from adding clauses on business related issues where required as long as they do not contradict the Clause.

Clause 11

Sub-processing

- The data importer shall not subcontract any of its processing operations performed on behalf of the data exporter under the Clauses without the prior written consent of the data exporter. Where the data importer subcontracts its obligations under the Clauses, with the consent of the data exporter, it shall do so only by way of a written agreement with the sub processor which imposes the same obligations on the sub processor as are imposed on the data importer under the Clauses³. Where the sub processor fails to fulfil its data protection obligations under such written agreement the data importer shall remain fully liable to the data exporter for the performance of the sub processor's obligations under such agreement. .1
- The prior written contract between the data importer and the sub processor shall also provide for a third-party beneficiary clause as laid down in Clause 3 for cases where the data subject is not able to bring the claim for compensation referred to in paragraph 1 of Clause 6 against the data exporter or the data importer because they have factually disappeared or have ceased to exist in law or have become insolvent and no successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter or data importer by contract or by operation of law. Such third-party liability of the sub processor shall be limited to its own processing operations under the Clauses. .2
- The provisions relating to data protection aspects for sub processing of the contract referred to in paragraph 1 shall be governed by the law of the Member State in which the data exporter is established .3
- The data exporter shall keep a list of sub processing agreements concluded under the Clauses and notified by the data importer pursuant to Clause 5 (j), which shall be updated at least once a year. The list shall be available to the data exporter's data protection supervisory authority. .4

³ This requirement may be satisfied by the sub-processor co-signing the contract entered into between the data exporter and the data importer under this Decision.

Obligation after the termination of personal data processing services

The parties agree that on the termination of the provision of data processing services, the data importer and the sub processor shall, at the choice of the data exporter, return all the personal data transferred and the copies thereof to the data exporter or shall destroy all the personal data and certify to the data exporter that it has done so, unless legislation imposed upon the data importer prevents it from returning or destroying all or part of the personal data transferred. In that case, the data importer warrants that it will guarantee the confidentiality of the personal data transferred and will not actively process the personal data transferred anymore. .1

The data importer and the sub processor warrant that upon request of the data exporter and/or of the supervisory authority, it will submit its data processing facilities for an audit of the measures referred to in paragraph 1. .2

APPENDIX 1 TO THE STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES

These Standard Contractual Clauses (processors) are attached to and made part of the Data Protection Agreement ("DPA") between HP and Customer. This Appendix forms part of the Clauses. The Member States may complete or specify, according to their national procedures, any additional necessary information to be contained in this Appendix.

Data exporter

The data exporter is (please specify briefly your activities relevant to the transfer):

مُصدِّر البيانات هو الكيان القانوني الذي حرر اتفاقية الخدمات وجميع الشركات التابعة للعميل المنشأة داخل بلد أوروبي التي اشترت الخدمات وفقاً لاتفاقية الخدمات.

Data importer

The data importer is (please specify briefly activities relevant to the transfer):

شركة HP (1501 بيج ميل روود، بالو ألتو CA 94304) وجميع شركاتها الفرعية التي تمتلكها أو تسيطر على حصة أغلبية فيها بصرف النظر عن الاختصاص القضائي للتأسيس أو التشغيل ("مجموعة HP") بصفتهم مقدمي الخدمات المبيينين في اتفاقية الخدمات المعمول بها.

Data subjects

The personal data transferred concern the following categories of data subjects (please specify):

راجع المرفق 1.

Categories of data

The personal data transferred concern the following categories of data (please specify):

راجع المرفق 1.

Special categories of data (if appropriate)

The personal data transferred concern the following special categories of data (please specify):

راجع المرفق 1.

Processing operations

The personal data transferred will be subject to the following basic processing activities (please specify):

راجع المرفق 1.

APPENDIX 2 TO THE STANDARD CONTRACTUAL CLAUSES

These Standard Contractual Clauses (processors) are attached to and made part of the Data Protection Agreement (“DPA”) between HP and Customer. This Appendix forms part of the Clauses.

Description of the technical and organizational security measures implemented by the data importer in accordance with Clauses 4(d) and 5(c) (or document/legislation attached):

يطبق مورد البيانات ضوابط إدارية ومادية وتقنية من أجل حماية وأمن وسرية البيانات الشخصية التي تتم معالجتها فيما يتعلق بتقديم الخدمات بموجب اتفاقية الخدمات المعمول بها. وقد تختلف ضوابط الحماية المحددة اعتمادًا على طبيعة الخدمات المقدمة بموجب اتفاقية الخدمات.